



**Rentrée scolaire 2016 / 2017    GESOND IESSEN, MEI BEWEGEN (GIMB)**

Chers parents,

La rentrée de votre enfant en deuxième cycle de l'école fondamentale constitue une nouvelle étape de sa vie mais aussi de la vôtre. Votre enfant va non seulement apprendre à lire et à écrire, mais il va parcourir d'importantes phases de développement et d'épanouissement, tant sur le plan physique que psychique.

La santé et le bien-être de votre enfant nous tiennent beaucoup à cœur. Aussi, sous la responsabilité du ministère de la Santé, le service de santé scolaire surveillera sa santé tout au long de la scolarisation et, moyennant maints projets, la promouvra en collaboration avec les intervenants de l'école.

Ce sont les bonnes habitudes quotidiennes, telles une alimentation équilibrée et une activité physique régulière qui sont le meilleur atout pour la santé de votre enfant. En ce qui concerne l'alimentation, un petit déjeuner équilibré est essentiel pour l'enfant: du pain ou des céréales, du lait, du fromage ou du yaourt, un fruit et de l'eau ou de la tisane comme boisson. Il peut très bien amener son fruit à l'école. Dans ce sens, nous lui offrons un « cadeau santé »: un sac de gym couleur néon jaune, doté de réflecteurs qui augmentera sa visibilité et contribuera à sa sécurité sur la voie publique. Apprenez à votre enfant à être prudent sur la route et veillez particulièrement à sa bonne visibilité, moyennant des vêtements clairs et des réflecteurs. Et, si les circonstances le permettent, nous vous encourageons à l'accompagner à pied ou à bicyclette à l'école. Cette année, pour optimiser sa sécurité sur la voie publique, nous lui offrons une sonnette « GIMB ».

Nous vous remercions d'avance de votre précieuse collaboration en faveur de la santé de votre enfant. En vous souhaitant, à votre enfant et à vous, une année scolaire pleine de succès et de bonne santé, je vous prie d'agréer, chers parents, mes salutations les plus sincères.

La Ministre de la Santé

Lydia Mutsch





**Schulbeginn 2016 / 2017**

**GESOND IESSEN, MEI BEWEGEN (GIMB)**

Liebe Eltern,

Mit dem zweiten Zyklus der Grundschule beginnt für Sie und für Ihr Kind ein neuer und wichtiger Lebensabschnitt: Ihr Kind wird nicht nur Lesen und Schreiben lernen, sondern auch wichtige körperliche und geistige Entwicklungsphasen durchlaufen.

Die Gesundheit und das Wohlbefinden Ihres Kindes liegen uns sehr am Herzen. Unter der Verantwortung des Ministeriums für Gesundheit wird der schulmedizinische Dienst seine Gesundheit während der gesamten Schulzeit überwachen und sie gemeinsam mit den Akteuren aus der Schule mittels zahlreicher Projekte fördern.

Es sind die Alltagsgewohnheiten, wie eine gesunde Ernährung und ausreichende Bewegung, die grundlegend sind für die Gesundheit Ihres Kindes. Zu einem guten Start in den Tag gehört ein ausgewogenes Frühstück mit Brot oder Getreideflocken, Milch, Käse oder Joghurt, ein Stück Obst, dazu Wasser oder Kräutertee. Denken Sie dran: das Stück Obst lässt sich leicht mitnehmen.

Als Ermutigung in diesem Sinne möchten wir Ihrem Kind ein „Gesundheitspräsent“ zu dieser besonderen Einschulung schenken: einen neongelben Sportbeutel mit Reflektorstreifen um seine Sichtbarkeit auf der Straße zu verbessern und zu seiner Sicherheit im Straßenverkehr beizutragen. Bringen Sie Ihrem Kind bei, sich im Straßenverkehr vorsichtig zu verhalten und achten Sie bitte auf helle Kleidung und Reflektoren. Wenn es die Umstände erlauben, können Sie vielleicht Ihr Kind zu Fuß oder auf dem Fahrrad auf seinem Schulweg begleiten. In diesem Sinne haben wir uns entschieden ihm eine „GIMB“ Klingel zu schenken.

Liebe Eltern, wir bedanken uns im Voraus für Ihre wertvolle Mitarbeit zum Wohle der Gesundheit Ihres Kindes und wünschen ihm und Ihnen ein erfolgreiches und gesundes Schuljahr!

Mit freundlichen Grüßen

Lydia Mutsch  
Ministerin für Gesundheit

